

Deprisa

Jorie Graham

(TRADUCCIÓN DE RUBÉN MARTÍN Y ANTONIO F. RODRÍGUEZ)

BARTLEBY: MADRID, 2020

174 PÁGS.

Degradación y desaparición

Por Alberto García-Teresa

Un poemario magistral y desolador es lo que nos ofrece lo último de Jorie Graham.

El libro refleja un constante proceso de desaparición y disolución en muchos niveles: personal y de identidad (por los métodos de control de los Big Data), medioambiental, social, moral (resalto su denuncia de la violencia de género), lingüístico (en la maraña informática y ante los *bots* y los programas de inteligencia artificial) y también literario (cuando se intenta aferrar a la escritura).

Formalmente, cada pieza se compone de larguísima versos que gráficamente quedan como pesados bloques de texto. Sin embargo, las oraciones de deslizan con mucha fluidez, hasta el punto de que casi podrían remitirnos al *slide* de las pantallas y de las webs actuales. A su vez, alterna oraciones breves para acelerar o para provocar la excavación paulatina y acumula o suprime signos gráficos (utiliza flechas) para romper el fluir discursivo y la misma sintaxis. De este manera, en algunos tramos, nos plantea una exposición de información casi como si hubiese sido emitida y comunicada por un ordenador. Así, hay que incidir en su cadencia, que acompaña el trabajo de la poeta de progresión conceptual en cada texto hasta llevarnos a la extenuación, tanto por forzarnos la respiración con su ritmo como por quitarnos el aliento con lo que aborda.

El salto de planos es continuo. Se superponen o se yuxtaponen hasta el punto de que nuestra lectura parece que es zarandeada por el torrente que construye Graham. Esto nos permite desplazarnos a todas las dimensiones en las que rastrea esa desintegración. En ese sentido, resulta

estremecedor cómo pasa de lo microscópico y lo íntimo a lo cósmico. No en vano, existe una conciencia radical de totalidad de la existencia verdaderamente vertiginosa, la cual es, precisamente, la que se pone en crisis en la actualidad con esos procesos de desintegración que Graham recoge. De hecho, la conciencia de finitud justo en ese marco es abrumadora. Sobrecoge la contundencia de la afirmación de la desaparición material; no sólo de la muerte, sino de la disolución, del deshacerse hasta perder la identidad y el mismo cuerpo en el medio. Las referencias a la naturaleza, sin embargo, permiten recuperar el elemento orgánico de nuestra existencia.

Precisamente, uno de los vectores que orienta todo el volumen es el colapso medioambiental. Frente a esa desconexión del sujeto o su desorientación, irrumpe en los poemas el medio natural con el que se remarca la ecodependencia y la relación de todo lo vivo. Ese vínculo contrasta con la frialdad y la deshumanización que sufre el «yo» cuando se desenvuelve en un entorno regido y conducido por máquinas (ordenadores para comunicarse o para investigar o bien directamente las del hospital).

La poeta reitera nuestra relación con la naturaleza con lo que la degradación individual y concreta (del «yo» por el cáncer o de sus progenitores, recientemente fallecidos) se une a la colectiva (del ser humano como especie) y a la naturaleza y del mundo.

La contraposición de realidades, cuando todo parece que se vuelve intangible, es otro nudo del poemario. La identidad y el sujeto se deshacen, se deshumanizan. Graham traslada así una crítica a la digitalización de la vida y a la realidad virtual. Lo tecnológico irrumpe para prolongar lo orgánico cuando este falla, cuando se degrada.

Pero también cuando se producen carencias de comunicación y socialización. Sin embargo, esta tecnología las agrava. Es interesante cómo manifiesta la autora esa tensión en sus piezas. El tacto, entonces, frente a esa pérdida de consistencia, se reivindica constantemente como reafirmación de lo material y, en última instancia, de la vida frente a su suplantación y su simulacro.

De hecho, al mismo tiempo, planea en todo el volumen una crítica a la falsedad y a la apariencia. Jorie Graham, por tanto, proclama la necesidad de una vida, unas relaciones y una presencia auténticas en un excelente trabajo.

